

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ

VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2004 — 3156 [C — 2004/21095]

9 JULI 2004

Wijziging aan de Grondwet (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het opschrift van Titel III, Hoofdstuk IV, Afdeling I, Onderafdeling I, van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

« Gemeenschaps- en Gewestparlementen ».

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken,

L. MICHEL

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Begroting
en Overheidsbedrijven,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 10 april 2003).

(2) Kamer van volksvertegenwoordigers.

Stukken : Doc 51 0865/ (2003/2004). — 001 : Herziening van de Grondwet. — 002 en 003 : Amendementen. — 004 : Verslag. — 005 : Tekst voorgelegd aan plenaire vergadering. — 006 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal Verslag : 6 mei 2004.

Senaat.

Stukken : 3- 671 - 2003/2004. — Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer. — Nr. 2 : Amendement. — Nr. 3 : Verslag. — Nr. 4 : Amendementen ingediend na de goedkeuring van het verslag.

Handelingen van de Senaat : 17 juni 2004.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE

DU PREMIER MINISTRE

F. 2004 — 3156 [C — 2004/21095]

9 JUILLET 2004

Modification à la Constitution (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'intitulé du Titre III, Chapitre IV, Section 1^{re}, Sous-section 1^{re}, de la Constitution est remplacé comme suit :

« Des Parlements de communauté et de région ».

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères,

L. MICHEL

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre du Budget
et des Entreprises publiques,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 10 avril 2003).

(2) Chambre des représentants.

Documents : Doc 51 0865/ (2003/2004). — 001 : Révision de la Constitution. — 002 et 003 : Amendements. — 004 : Rapport. — 005 : Texte soumis à la séance plénière. — 006 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 6 mai 2004.

Senaat.

Documents : 3-671 - 2003/2004. — N° 1 : Projet transmis par la Chambre. — N° 2 : Amendement. — N° 3 : Rapport. — N° 4 : Amendements déposés après l'approbation du rapport.

Annales du Sénat : 17 juin 2004.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST
KANZLEI

DES PREMIERMINISTERS

D. 2004 — 3156 [C — 2004/21095]

9. JULI 2004

Abänderung der Verfassung (1) (2)

ALBERT II., König der Belgien,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,
Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Einziger Artikel — Die Überschrift von Titel III Kapitel IV Abschnitt 1 Unterabschnitt 1 der Verfassung wird wie folgt ersetzt:

«Die Gemeinschafts- und Regionalparlamente».

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 9. Juli 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
G. VERHOFSTADT

Der Vizepremierminister
und Minister
der Auswärtigen Angelegenheiten
L. MICHEL

Der Vizepremierminister
und Minister des Haushalts
und der Öffentlichen Unternehmen

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Innern
P. DEWAEL

Mit dem Staatsiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Notes

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 10. April 2003)

(2) Abgeordnetenversammlung

Dokumente: Dok 51 0865/ (2003/2004) — 001: Revision der Verfassung — 002 und 003: Abänderungsanträge — 004: Bericht — 005: Der Plenarsitzung vorgelegter Text — 006: In der Plenarsitzung angenommener und dem Senat übermittelter Text

Ausführlicher Bericht: 6. Mai 2004

Senaat

Dokumente: 3-671 - 2003/2004 — Nr. 1: Von der Abgeordnetenversammlung übermittelter Text — Nr. 2: Abänderungsantrag — Nr. 3: Bericht — Nr. 4: Nach Annahme des Berichts eingebrachte Abänderungsanträge

Annalen des Senats: 17. Juni 2004